



ТӨРИЙН МЭДЭЭЛЭЛ

№ 34 (415)

МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙЛӨГЧИЙН ЗАРЛИГ

- *Монгол Улсын Төрийн дууллыг дуулан
эгшиглүүлэх тухай*

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ТОГТООЛ

- *Олон улсын хэмжээнд зохиогддог соёл, урлагийн их
наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт
оролцож онцгой амжилт гаргасан соёлын ажилтан,
уран бүтээлчдэд мөнгөн шагнал олгох журам*

МОНГОЛ УЛСЫН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЭЭ

- *Далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг
хууль бус үйлдлийг хориглох тухай конвенц*

Улсын Их Хурлын Тамгын газар

Улаанбаатар хот

2005 он



ТӨРИЙН МЭДЭЭЛЭЛ

МОНГОЛ УЛСЫН ИХ ХУРЛЫН АЛБАН МЭДЭЭЛЭЛ

Долоо хоног тутмын

Улаанбаатар хот

2005 оны есдүгээр сарын 14

№34 (415)

Гарчиг

Нэг. МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙЛӨГЧИЙН ЗАРЛИГ

- | | | | |
|------|---|-----------|-----|
| 928. | Монгол Улсын Төрийн дууллыг дуулан
эгшиглүүлэх тухай | Дугаар 37 | 726 |
| 929. | И Мён Бакыг "Найрамдал" медалиар
шагнах тухай | Дугаар 38 | 726 |

Хоёр. МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ТОГТООЛ

- | | | | |
|------|--|------------|-----|
| 930. | Журам шинэчлэн батлах тухай | Дугаар 165 | 726 |
| | Олон улсын хэмжээнд зохиогддог соёл,
урлагийн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн,
номын яармагт оролцож онцгой амжилт
гаргасан соёлын ажилтан, уран бүтээлчдэд
мөнгөн шагнал олгох журам | | 727 |
| 931. | Жагсаалтад нэмэлт оруулах тухай | Дугаар 169 | 731 |

Гурав. МОНГОЛ УЛСЫН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЭЭ

- | | | | |
|------|---|--|-----|
| 932. | Далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус
үйлдлийг хориглох тухай конвенц | | 732 |
| 933. | Эх газрын хормойд байрлуулсан суурилуулах төхөөрөмжийн
аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлийг хориглох
тухай протокол | | 738 |

МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙЛӨГЧИЙН ЗАРЛИГ

2005 оны 8 дугаар сарын 30 –ны өдөр

Дугаар 37

Улаанбаатар хот

Монгол Улсын Төрийн дууллыг дуулан эгшиглүүлэх тухай

Эх оронч үзэл, үндэсний эв нэгдэл, бахархал, тэмүүллийн үзэл санааг хүүхэд залуучуудад төлөвшүүлэх зорилгоор Монгол Улсын Ерөнхийлөгчийн тухай хуулийн 9 дүгээр зүйлийн 1 дэх заалт, Төрийн бэлгэ тэмдгийн тухай хуулийн 21 дүгээр зүйлийн 1-ийн 7-д заасныг баримтлан, эрдэмтэд, төрийн бус зарим байгууллагын саналыг үндэслэн ЗАРЛИГ БУУЛГАХ нь:

төвийн жил бүрийн хичээлийн шинэ жилийн нээлтийн өдөр Монгол Улсын Төрийн дууллыг оюутан, сурагчид дуулан эгшиглүүлж байсугай.

Ерөнхий боловсролын болон их, дээд сургууль, коллеж, мэргэжлийн сургалт үйлдвэрлэлийн

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЕРӨНХИЙЛӨГЧ**

Н.ЭНХБАЯР

МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙЛӨГЧИЙН ЗАРЛИГ

2005 оны 9 дүгээр сарын 05 –ны өдөр

Дугаар 38

Улаанбаатар хот

И Мён Бакыг "Найрамдал" медалиар шагнах тухай

Монгол Улс, Бүгд Найрамдах Солонгос Улс болон хоёр орны нийслэл Улаанбаатар, Сөүл хотын харилцаа, хамтын ажиллагааг хөгжүүлэхэд оруулж байгаа хувь нэмрийг нь үнэлж БНСУ-ын Сөүл хотын

дарга И Мён Бакыг "Найрамдал" медалиар шагнасугай.

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЕРӨНХИЙЛӨГЧ**

Н.ЭНХБАЯР

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ТОГТООЛ

2005 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр

Дугаар 165

Улаанбаатар хот

Журам шинэчлэн батлах тухай

Соёлын тухай хуулийн 22.3-ыг үндэслэн Засгийн газрын үйл ажиллагааны хотөлбөрийг хэрэгжүүлэх зорилгоор Монгол Улсын Засгийн газраас ТОГТООХ нь:

2. Энэ тогтоол гарсантай холбогдуулан "Журам шинэчлэн батлах тухай" Засгийн газрын 2003 оны 10 дугаар сарын 22-ны өдрийн 227 дугаар тогтоолыг хүчингүй болсонд тооцсугай.

1. "Олон улсын хэмжээнд зохиогддог соёл, урлагийн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт оролцож онцгой амжилт гаргасан соёлын ажилтан, уран бүтээлчдэд мөнгөн шагнал олгох журам"-ыг 1 дүгээр, "Онцгой амжилт гаргасан уран бүтээлчдэд олгох мөнгөн шагналын хэмжээ"-г 2 дугаар, "Олон улсын хэмжээнд зохиогддог соёл, урлагийн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагийн жагсаалт"-ыг 3 дугаар, "Олон улсын хэмжээнд зохиогддог өсвөрийн уран бүтээлчдийн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэнгийн жагсаалт"-ыг 4 дүгээр хавсралт ёсоор тус тус шинэчлэн баталсугай.

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЕРӨНХИЙ САЙД**

Ц.ЭЛБЭГДОРЖ

**БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ,
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ
САЙД**

П.ЦАГААН

**ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ЗОХИОГДДОГ СОЁЛ,
УРЛАГИЙН ИХ НААДАМ, УРАЛДААН, ҮЗЭСГЭЛЭН,
НОМЫН ЯАРМАГТ ОРОЛЦОЖ ОНЦГОЙ АМЖИЛТ ГАРГАСАН
СОЁЛЫН АЖИЛТАН, УРАН БҮТЭЭЛЧДЭД
МӨНГӨН ШАГНАЛ ОЛГОХ ЖУРАМ**

Нэг. Нийтлэг үндэслэл

1.1 Энэхүү журмын зорилго нь соёл, урлагийн бүтээл, соёлын ажилтан, уран бүтээлчдийн оюуны болон ур чадварын үнэлэмжийг дээшлүүлж, соёл, урлагийн салбарт өндөр амжилт гаргах идэвхи сонирхлыг өрнүүлэх, улмаар дэлхийн хэмжээнд өөрийн орны урлагийн нэр хүнд, байр суурийг дээшлүүлэх, соёлын ажилтан, уран бүтээлчдийн нийгмийн баталгааг сайжруулахад оршино.

1.2 Олон улсын хэмжээнд болдог соёл, урлагийн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармаг /цаашид их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармаг гэх/-т тэргүүн байр /гран при/, нэгдүгээр байр /алтан медаль/, хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/, гуравдугаар байр /хүрэл медаль/-нд шалгарсан уран бүтээлчдийг шагнахад энэхүү журмыг баримтална.

Хоёр. Шагнал олгох зарчим

2.1. Их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт оролцож онцгой амжилт гаргасан уран бүтээлчдэд мөнгөн шагнал олгохдоо их наадам, уралдаан, тэмцээн, үзэсгэлэн, номын яармагийн албан ёсны урилга, тэмдэглэл, байр эзэлсэн тухай батламж (цом, гэрчилгээ, медаль, диплом, үнэмлэх), мэргэжлийн зөвлөлийн дүгнэлт, соёлын асуудал эрхэлсэн Засгийн газрын гишүүний саналыг үндэслэн шагнал олгох шийдвэрийг Засгийн газар гаргана.

Мэргэжлийн зөвлөлийн бүрэлдэхүүн, түүний ажиллах журмыг соёлын асуудал эрхэлсэн Засгийн газрын гишүүн батална.

2.2. Их наадам, уралдаан, тэмцээн, үзэсгэлэн, номын яармагт оролцож онцгой амжилт үзүүлсэн соёлын ажилтан, уран бүтээлчид холбогдох материал болон байр эзэлсэн тухай батламж /цом, гэрчилгээ, медаль, диплом, үнэмлэх/-ийг соёлын асуудал эрхэлсэн төрийн захиргааны төв байгууллагад их наадам, уралдаан, тэмцээн дууссанаас хойш 90 хоногийн дотор ирүүлнэ.

2.3. Их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт оролцож онцгой амжилт гаргасан өсвөрийн уран бүтээлчдэд мөнгөн шагнал олгохдоо амжилт үзүүлсэн тухайн төрлийн "Б" ангиллын мөнгөн шагналыг 35 хувиар тооцож олгоно.

2.4. Их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт 2-4 хүний бүрэлдэхүүнтэй оролцсон тохиолдолд гишүүн тус бүрт энэ тогтоолын 2 дугаар хавсралтад заасан мөнгөн шагналын 25 хувьтай тэнцэх мөнгөн шагнал, 5 болон түүнээс дээш хүний бүрэлдэхүүнтэй оролцсон тохиолдолд 2 дугаар хавсралтын дагуу мөнгөн шагналыг олгоно.

2.5. Уран бүтээлч жилд нэг уран бүтээлээр хэд хэдэн их наадам, уралдаан, үзэсгэлэн, номын яармагт оролцож амжилт гаргасан тохиолдолд уран бүтээлчийн үзүүлсэн хамгийн өндөр амжилтаар мөнгөн шагналыг нэг удаа олгоно.

2.6. Мөнгөн шагналд зориулах хөрөнгийг жил бүрийн төсөвт тусгуулан, Соёл, урлагийн сангаар дамжуулан санхүүжүүлнэ.

2.7. Мөнгөн шагнал олгоход зориулсан хөрөнгийг зориулалтын бусаар зарцуулахыг хориглоно.

Засгийн газрын 2005 оны 165 дугаар
тогтоолын 2 дугаар хавсралт

ОНЦГОЙ АМЖИЛТ ГАРГАСАН УРАН БҮТЭЭЛЧДЭД ОЛГОХ МӨНГӨН ШАГНАЛЫН ХЭМЖЭЭ

1. Дуу, хөгжим, бүжиг, циркийн төрлөөр шалгарсан уран бүтээлчдэд олгох мөнгөн шагнал

№	Ангилал	Төрөл	Байр	Мөнгөн шагналын хэмжээ /сая.төг/
1	"А"	Дуу, хөгжим, бүжиг	Тэргүүн шагнал /гран при/	30
			Нэгдүгээр байр /алтан медаль/	25
			Хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/	20
			Гуравдугаар байр /хүрэл медаль/	15
	Цирк	Тэргүүн шагнал /гран при/	25	
		Нэгдүгээр байр /алтан медаль/	20	
		Хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/	15	
		Гуравдугаар байр /хүрэл медаль/	13	
2	"Б"	Дуу, хөгжим, бүжиг	Тэргүүн шагнал /гран при/	13
			Нэгдүгээр байр /алтан медаль/	11
			Хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/	9
			Гуравдугаар байр /хүрэл медаль/	7
	Цирк	Тэргүүн шагнал /гран при/	9	
		Нэгдүгээр байр /алтан медаль/	8	
		Хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/	7	
		Гуравдугаар байр /хүрэл медаль/	6	

2. Кино, театр, дүрслэх урлаг, номын яармагийн төрлөөр шалгарсан уран бүтээлчдэд олгох мөнгөн шагнал

№	Ангилал	Төрөл	Байр	Мөнгөн шагналын хэмжээ /сая.төг/
1	"А"	Кино	Тэргүүн шагнал	25
		Театр	Тэргүүн шагнал	25
		Дүрслэх урлаг	Тэргүүн шагнал	25
		Номын яармаг	Тэргүүн шагнал	25
2	"Б"	Кино	Тэргүүн шагнал	13
		Театр	Тэргүүн шагнал	9
		Дүрслэх урлаг	Тэргүүн шагнал /гран при/	9
			Нэгдүгээр байр /алтан медаль/	8
			Хоёрдугаар байр /мөнгөн медаль/	7
			Гуравдугаар байр /хүрэл медаль/	6
		Номын яармаг	Тэргүүн шагнал	9

Засгийн газрын 2005 оны 165 дугаар
тогтоолын 3 дугаар хавсралт

ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ЗОХИОГДДОГ СОЁЛ, УРЛАГИЙН ИХ НААДАМ, УРАЛДААН, ҮЗЭСГЭЛЭН, НОМЫН ЯАРМАГЫН ЖАГСААЛТ

Ангилал	Төрөл	Давтамж
"А"	Бүжгэн жүжиг	
	1. АНУ-д зохиогддог Нью-Йоркийн олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	2. ОХУ-ын Москва хотод зохиогддог Ю.Н.Григоревичийн нэрэмжит олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	3. Бүгд Найрамдах Франц Улсын Парис хотод зохиогддог олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	4. АНУ-д зохиогддог Жаксоны олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	5. ОХУ-ын Пермь хотод зохиогддог олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	2 жил тутам
	6. БНХАУ-ын Шанхай хотод зохиогддог олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	Дуу, хөгжим	
	1. ОХУ-ын Москва хотод зохиогддог П.И.Чайковскийн нэрэмжит уралдаан	4 жил тутам
	2. Бүгд Найрамдах Итали Улсын Буссето хотод зохиогддог "Бердианы дуу хоолой" олон улсын дуурийн дуулаачдын уралдаан	Жил тутам
	3. ЮНЕСКО-гоос зохион байгуулдаг хөгжмийн зохиолчдын уралдаан	2 жил тутам
	4. Бүгд Найрамдах Польш Улсад зохиогддог Ф.Шопены нэрэмжит төгөлдөр хуурчдын уралдаан	Жил тутам
	5. Бүгд Найрамдах Австри Улсын Зайлцбург хотод зохиогддог А.Моцартын нэрэмжит уралдаан	3 жил тутам
	6. Бүгд Найрамдах Австри Улсын Вена хотод зохиогддог олон улсын хөгжимчдийн наадам	2 жил тутам
7. БНХАУ-ын Соёлын яамнаас зохион байгуулдаг олон улсын дуу, хөгжмийн уралдаан (төгөлдөр хуур, хийл, дуулаач)	2 жил тутам	
8. АНУ-ын Миссури мужид зохиогддог олон улсын төгөлдөр хуурчдын уралдаан	2 жил тутам	
9. Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Цинкау хотод зохиогддог Р.Шуманы нэрэмжит олон улсын төгөлдөр хуурчдын уралдаан	4 жил тутам	
10. ОХУ-ын Санкт-Петербург хотод зохиогддог Б.К.Прокофьевын нэрэмжит уралдаан	4 жил тутам	
"Б"	Бүжгэн жүжиг	
	1. Япон Улсад зохиогддог Ази, Номхон далайн орнуудын олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	2 жил тутам
	2. Бүгд Найрамдах Болгар Улсын Варна хотод зохиогддог олон улсын сонгодог бүжгийн уралдаан	4 жил тутам
	Дуу, хөгжим	
	1. ОХУ-д зохиогддог М.И.Гликийн нэрэмжит дуурийн дуулаачдын уралдаан	2 жил тутам
	2. ОХУ-д зохиогддог Римский-Корсаковын нэрэмжит дуурийн дуулаачдын уралдаан	2 жил тутам
3. ОХУ-ын Санкт-Петербург хотод зохиогддог Е.Образцовгийн нэрэмжит олон улсын дуурийн залуу дуулаачдын уралдаан	2 жил тутам	
4. АНУ-д зохиогддог Барток Кабалаевский- Прокофьевын нэрэмжит төгөлдөр хуурчдын уралдаан	Жил тутам	

"А" зэрэглэл	Цирк	
	1. Монакогийн Вант Улсын Монте Карлод зохиогддог дэлхийн циркчдийн их наадам	2 жил тутам
	2. БНХАУ-ын Ухань, Учо хотуудад зохиогддог олон улсын циркчдийн уралдаан	Жил тутам
	Кино	
	1. АНУ-ын кино урлагийн академис зохион байгуулдаг Оскарын кино их наадам	Жил тутам
	2. Бүгд Найрамдах Франц Улсад зохиогддог Каннын кино их наадам	Жил тутам
	3. Бүгд Найрамдах Итали Улсад зохиогддог Венецийн кино наадам	Жил тутам
	4. Холбооны Бүгд Найрамдах Герман улсад зохиогддог Берлиниарь кино их наадам	Жил тутам
	Театр	
	1. ЮНЕСКО-гийн ITI-гаас зохиогддог олон улсын театрын фестиваль	Жил тутам
	2. ОХУ-д зохиогддог А.П.Чеховын нэрэмжит олон улсын театрын фестиваль	Жил тутам
	Дүрслэх урлаг	
	1. БНСУ-д зохиогддог Кванжоу орчин үеийн шинэ урлагийн олон улсын биенналь	2 жил тутам
	2. Бүгд Найрамдах Итали Улсад зохиогддог Венецийн биенналь	2 жил тутам
3. Япон Улсад зохиогддог Исохомагийн треминаль	3 жил тутам	
4. БНХАУ-д зохиогддог Бээжингийн биенналь	2 жил тутам	
"Б" зэрэглэл	Театр	
	1. Их Британи, Умард Ирландын Нэгдсэн Вант Улсад зохиогддог /Эдинбург/ олон улсын театрын уралдаан	4 жил тутам
	2. ОХУ-д зохиогддог "Colden Mask" театрын уралдаан	Жил тутам
	3. Япон Улсад зохиогддог Токиогийн олон улсын театрын наадам	2 жил тутам
	Цирк	
	1. ОХУ-ын Санкт-Петербург хотод зохиогддог циркчдийн олон улсын уралдаан	Жил тутам
	2. Шведийн Вант Улсад зохиогддог Хатан хааны нэрэмжит циркчдийн олон улсын уралдаан	Жил тутам
	3. Бүгд Найрамдах Унгар Улсын Будапешт хотод зохиогддог циркчдийн уралдаан	Жил тутам
	4. Швейцарийн Холбооны Улсын Цюрих хотод зохиогддог циркчдийн уралдаан	Жил тутам
	Кино	
	1. Япон Улсын Токио хотод зохиогддог кино наадам	2 жил тутам
	2. Япон Улсын Ямагата хотод зохиогддог баримтат киноны их наадам	2 жил тутам
	3. ОХУ-д зохиогддог Москвагийн киноны их наадам	2 жил тутам
	4. Холбооны Бүгд Найрамдах Герман улсад зохиогддог Берлиний баримтат киноны их наадам	3 жил тутам
	5. Япон Улсын Фууокод зохиогддог кино наадам	Жил тутам

Хүүхэлдэйн урлаг		
1. Азийн орнуудын хүүхэлдэйн театруудын их наадам		2 жил тутам
Дүрслэх урлаг		
1. ЮНЕСКО, Японы Азийн соёлын төвөөс зохион байгуулдаг "Noma" Ази, Номхон далайн орнуудын олон улсын хүүхдийн номын зургийн уралдаан		2 жил тутам
2. Бүгд Найрамдах Словак Улсын Братислав хотод зохиогддог "Алтан алим" хүүхдийн номын зургийн олон улсын уралдаан /"БИБ"/		2 жил тутам
Номын яармаг		
1. Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Франкфурт хотод зохиогддог олон улсын номын яармаг		Жил тутам
2. Бүгд Найрамдах Итали Улсын Венец хотод зохиогддог "Номын төслийн уралдаан"		Жил тутам

Засгийн газрын 2005 оны 165 дугаар тогтоолын 4 дүгээр хавсралт

ОЛОН УЛСЫН ХЭМЖЭЭНД ЗОХИОГДДОГ ӨСВӨРИЙН УРАН БҮТЭЭЛЧДИЙН ИХ НААДАМ, УРАЛДААН, ҮЗЭСГЭЛЭНГИЙН ЖАГСААЛТ

Ангилал	Төрөл	Давтамж
Нэг Сонгодог урлагийн их наадам, уралдаан		
"Б" зэрэглэл	Дуу, хөгжим	
	1. Франц Улсад зохиогддог М.Магены нэрэмжит өсвөрийн төгөлдөр хуурчдын уралдаан	Жил тутам
	2. ОХУ-д зохиогддог П.И.Чайковскийн нэрэмжит залуу хөгжимчдийн уралдаан (төгөлдөр хуур, хийл, виолончель)	2 жил тутам
	3. Бүгд Найрамдах Чех Улсын Косьяны нэрэмжит олон улсын залуу хийлчдийн уралдаан	жил тутам
"Б" зэрэглэл	Цирк	
	1. Монакогийн Вант Улсын Монте Карлод зохиогддог дэлхийн өсвөрийн циркчдийн их наадам	Жил тутам
	2. Бүгд Найрамдах Франц Улсын Парис хотноо зохиогддог өсвөрийн циркчдийн уралдаан	Жил тутам

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ТОГТООЛ

2005 оны 8 дугаар сарын 2-ны өдөр

Дугаар 169

Улаанбаатар хот

Жагсаалтад нэмэлт оруулах тухай

Дотоодын цэргийн тухай хуулийн 4 дүгээр зүйлийн 5-д заасныг үндэслэн Монгол Улсын Засгийн газраас ТОГТООХ нь:

лиценз бүхий аж ахуйн нэгжүүдийн алт олборлох үйлдвэрлэлийн талбай." гэж нэмсүгэй.

Засгийн газрын 2004 оны 135 дугаар тогтоолоор баталсан "Цагдаа, дотоодын цэргийн хамгаалалтад байх онц чухал объектын жагсаалт"-ын Гуравдугаар хэсэгт "3.Ашигт малтмал ашиглах

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЕРӨНХИЙ САЙД**
Ц.ЭЛБЭГДОРЖ
**МОНГОЛ УЛСЫН
ШАДАР САЙД**
Ч.УЛААН

МОНГОЛ УЛСЫН ОЛОН УЛСЫН ГЭРЭЭ

ДАЛАЙН НАВИГАЦЫН АЮУЛГҮЙ БАЙДЛЫН ЭСРЭГ ХУУЛЬ БУС ҮЙЛДЛИЙГ ХОРИГЛОХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ*

Энэхүү конвенцийн оролцогч улсууд,

олон улсын энх тайван, аюулгүй байдлыг бэхжүүлж, улс түмний хооронд найрсаг харилцаа, хамтын ажиллагааг дэмжих тухай Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн зорилго, зарчмыг анхааралдаа авч,

Хүний эрхийн түгээмэл тунхаглал, Иргэний болон улс төрийн эрхийн тухай олон улсын пактад дурдсаны дагуу хүн бүр амьд явах, эрх чөлөөтэй байх, халдашгүй дархан байх эрхтэй гэдгийг хүлээн зөвшөөрч,

терроризм нь хүний амь насыг аюулд учруулах буюу хохироох, хүний үндсэн эрх чөлөө зөрчих, хүний нэр төрд үлэмж хохирол учруулах зэрэг бүхий л хэлбэрээр дэлхийн дахинаа газар авч буйд сэтгэл гүнээ зовниж,

далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлүүд нь хүн болон өмчийн эсрэг хор хөнөөл учруулж, далайн үйлчилгээний үйл ажиллагаанд гүнзгий нөлөөлж, далайн навигацын аюулгүй байдалд итгэх хүмүүсийн итгэлийг алдагдуулдгийг харгалзан үзэж,

эдгээр үйлдэл нь олон улсын хамтын нийгэмлэгийн сэтгэлийг түгшээсэн асуудал болж байгааг харгалзан үзэж,

далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлээс урьдчилан сэргийлэх, гэмт этгээдийг мөрдөн шалгаж шийтгэх талаар үр дүнтэй практик арга хэмжээг төлөвлөж хэрэгжүүлэхэд чиглэсэн олон улсын хамтын ажиллагааг нэн даруй хөгжүүлэх шаардлагатай гэдгийг ухамсарлаж,

Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий Ассамблейн 1985 оны 12 дугаар сарын 9-ний өдрийн 40/61 дүгээр тогтоол "олон улсын терроризмыг өдөөх шалтгааныг дэвшилтэт хэлбэрээр арилгахад дэмжлэг үзүүлэх талаар, түүнчлэн олон улсын терроризмыг өдөөн турхирах болон олон улсын энх тайван, аюулгүй байдалд аюул учруулж болох колоничлох, арьсны өнгөөр алагчилах, хүний эрх, үндсэн эрх чөлөөг нийтээр хомроглон зөрчих, гадаадаас эзлэн түрэмгийлэх зэрэг тохиолдолд онцгой анхаарал хандуулах талаар дангаараа болон бусад улс, Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын холбогдох байгууллагуудтай хамтран ажиллахыг бүх улсад уриалсныг" эрхэн санаж,

мөнхүү 40/61 дүгээр тогтоол "улс түмний найрсаг харилцаа, аюулгүй байдалд хор хохирол учруулах терроризмын бүх үйлдэл, аргачлал, дадлыг хаана, хэн үйлдсэнийг үл харгалзан эрүүгийн гэмт хэрэг хэмээн буруушаасныг" эргэн санаж,

мөнхүү 40/61 дүгээр тогтоолоор Далайн олон улсын байгууллага "зохих арга хэмжээ авах зөвлөмж боловсруулах үүднээс хөлөг онгоц дээр буюу түүний эсрэг үйлдсэн терроризмын асуудлыг судалж үзэхээр" уригдсаныг мөн эргэн санаж,

хөлөг онгоцны болон түүний зорчигчид, багийн гишүүдийн аюулгүй байдалд учруулах хууль бус үйлдлээс урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээг боловсруулах талаар Далайн олон улсын байгууллагын Ассамблейгаас 1985 оны 11 дүгээр сарын 20-ны өдөр гаргасан А.584(14) дүгээр тогтоолыг анхааралдаа авч,

хөлөг онгоц дээр хэвийн дэг журам сахиулахтай холбогдсон багийн гишүүдийн үйлдэл энэхүү конвенцийн үйлчлэлийн хүрээнд хамаарахгүй гэдгийг тэмдэглэж,

хөлөг онгоц болон түүн дээр байгаа хүмүүсийн эсрэг хууль бус үйлдэл хийхээс урьдчилан сэргийлж, хяналт тавихтай холбогдсон журам, стандартыг шаардлагатай бол шинэчлэх зорилгоор хянан үзэх эрмэлзэлтэй байгаагаа нотолж, энэ үүднээс Далайн олон улсын байгууллагын Далайн аюулгүй байдлын хороо Хөлөг онгоц дээр байгаа зорчигчид, багийн гишүүдийн эсрэг хууль бус үйлдлээс урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээг зөвлөмж болгосныг сэтгэл хангалуун тэмдэглэж,

энэхүү конвенцоор зохицуулагдаагүй асуудлын талаар олон улсын нийтийн эрх зүйн хэм хэмжээ, зарчмыг удирдлага болгохыг цаашид нотолж,

далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдэлтэй тэмцэхдээ олон улсын нийтийн эрх зүйн хэм хэмжээ, зарчмыг хатуу баримтлах нь бүх улсын хувьд шаардлагатай гэдгийг хүлээн зөвшөөрч,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

*Далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлийг хориглох тухай конвенц болон эх газрын хормойд байрлуулсан суурилуулах тохөөрөмжийн аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлийг хориглох тухай протоколд нэгдэн орсныг соёрхон батлах тухай хууль. "Төрийн мэдээлэл" эмхтгэлийн 2005 оны 30 дугаарт нийтлэгдсэн.

1 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн зорилгод "хөлөг онгоц" гэж далайн ёроолд байнга бэхлэгдээгүй аливаа хөлөг онгоц, түүний дотор динамик хөдөлгүүрт хөлөг онгоц, шумбагч онгоц буюу хөвөгч бусад онгоцыг хэлнэ.

2 дугаар зүйл

1. Дор дурдсан хөлөг онгоц энэхүү конвенцид хамаарахгүй:

(a) цэргийн хөлөг онгоц;

(b) аливаа улсын өмчилж буюу ашиглаж буй хөлөг онгоц тэнгисийн цэргийн туслах чанарын буюу гааль, цагдаагийн зориулалтаар ашиглагдаж байгаа бол;

(c) навигацаас гаргасан буюу татаж авсан хөлөг онгоц.

2. Цэргийн хөлөг онгоц буюу арилжааны бус зориулалтаар ашиглаж буй засгийн газрын мэдлийн хөлөг онгоцны дархан эрхийг энэхүү конвенц хөндөхгүй.

3 дугаар зүйл

1. Хэрэв аливаа этгээд дараахь үйлдлийг хууль бусаар, санаатайгаар хийсэн бол түүнийг гэмт хэрэг үйлдсэн гэж үзнэ:

(a) хөлөг онгоцыг хүчээр буюу заналхийлэх замаар, эсхүл сүрдүүлэх бусад хэлбэрээр булаан авсан буюу хяналтандаа оруулсан;

(b) хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулахуйцаар түүн дээр байгаа этгээдийн эсрэг хүч хэрэглэсэн;

(c) хөлөг онгоцыг устгасан, эсхүл хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулахуйцаар уг хөлөг онгоц буюу түүний ачаанд гэмтэл учруулсан;

(d) хөлөг онгоцыг устгах, эсхүл хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулахуйцаар түүнд буюу түүний ачаанд гэмтэл учруулах тоног төхөөрөмж, эд зүйлийг уг хөлөг онгоцонд аливаа арга хэлбэрээр байрлуулсан буюу суурилуулсан;

(e) хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулахуйцаар далайн навигацын төхөөрөмжийг устгасан, ноцтой гэмтээсэн, эсхүл үйл ажиллагаанд нь ноцтой саад учруулсан;

(f) хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулах худал мэдээллийг мэдсээр байж дамжуулсан;

(g) (a)-аас (f)-д заасан гэмт хэргийг үйлдэх буюу үйлдэхээр завдахдаа аливаа этгээдийн бие

махбодид гэмтэл учруулсан, эсхүл түүний амийг хөнөөсөн.

2. Хэрэв аливаа этгээд дараахь үйлдлийг мөн гүйцэтгэсэн бол түүнийг гэмт хэрэг үйлдсэн гэж үзнэ:

(a) 1 дэх хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдэхээр завдсан;

(b) 1 дэх хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдүүлэхээр бусдыг өдөөн түлхсэн буюу гэмт хэрэгт бусадтай өөр байдлаар хамтран оролцсон;

(c) 1 дэх хэсгийн (b), (c), (e)-д заасан гэмт хэргийг үйлдэхийн тулд хувь хүн, хуулийн этгээдээр ямарваа нэг үйлдэл хийлгэх, эсхүл эс хийлгэх нөхцөлтэйгөөр буюу нөхцөлгүйгээр хөлөг онгоцны навигацад аюул учруулахуйцаар заналхийлсэн.

4 дүгээр зүйл

1. Хэрэв хөлөг онгоц аль нэг улсын, эсхүл түүний хөрш улсын нутгийн усны хилийн гадна байрлах усанд нэвтрэх, гарах, түүгээр өнгөрөх маршрутын дагуу хөвж буй буюу хөвөх хуваарьтай бол энэхүү конвенцийг хэрэглэнэ.

2. Энэхүү конвенцийг 1 дэх хэсгийн дагуу хэрэглэхгүй бол 1 дэх хэсэгт заасан улсаас бусад оролцогч улсын нутаг дэвсгэрт гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн байрлаж байгаа нөхцөлд ч хэрэглэнэ.

5 дугаар зүйл

Оролцогч улс бүр 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэрэгт ноцтой шинж чанарыг нь харгалзан холбогдох шийтгэл ногдуулна.

6 дугаар зүйл

1. 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийг дараахь тохиолдолд үйлдсэн бол оролцогч улс бүр түүнд өөрийн шүүхийн харьяаллыг тогтоох шаардлагатай арга хэмжээг авна:

(a) тухайн улсын далбааг мандуулан явж байсан хөлөг онгоцны эсрэг буюу түүн дээр үйлдсэн бол;

(b) нутгийн усыг нь оролцуулан тухайн улсын нутаг дэвсгэр дээр үйлдсэн бол;

(c) тухайн улсын иргэн үйлдсэн бол.

2. Оролцогч улс дор дурдсан гэмт хэрэгт өөрийн шүүхийн харьяаллаа тогтоож болно:

(a) тухайн улсад байнга оршин суудаг харьяалалгүй этгээд үйлдсэн бол;

(b) түүнийг үйлдэх үед тухайн улсын иргэнийг барьцаалсан, сүрдүүлсэн, түүнд гэмтэл учруулсан буюу амийг нь хөнөөсөн бол;

(c) түүнийг үйлдэхдээ тухайн улсаар аливаа үйлдэл үйлдүүлэх буюу эс үйлдүүлэх оролдлого хийсэн бол.

3. Энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу шүүхийн харьяаллаа тогтоосон оролцогч улс Далайн олон улсын байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад (цаашид "Ерөнхий нарийн бичгийн дарга" гэх) мэдэгдэнэ. Хэрэв оролцогч тухайн улс шүүхийн харьяаллаа дараа нь хүчингүй болгосон бол үүнийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мөн мэдэгдэнэ.

4. Оролцогч улс нутаг дэвсгэрт нь байгаа сэжигтэн этгээдийг энэ зүйлийн 1, 2 дахь хэсэгт заасны дагуу шүүхийн харьяаллаа тогтоосон оролцогч өөр улсад шилжүүлэн өгөөгүй бол 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэрэгт өөрийн шүүхийн харьяаллаа тогтоох шаардлагатай арга хэмжээг авна.

5. Энэхүү конвенц нь үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу тогтоосон эрүүгийн хэргийн шүүхийн харьяаллыг үгүйсгэхгүй.

7 дугаар зүйл

1. Оролцогч улс үүссэн нөхцөл байдал хангалттай үндэслэл бүхий гэж үзвэл нутаг дэвсгэрт нь байгаа гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн этгээдийг хууль тогтоомжийнхоо дагуу саатуулах, эсхүл эрүүгийн хариуцлагад татах буюу шилжүүлэн өгөх хүртэлх шаардлагатай хугацаанд түүнийг байлгаж байх бусад арга хэмжээг авна.

2. Тухайн үйлдлийн талаар урьдчилсан мөрдөн байцаалтыг дотоодын хууль тогтоомжийнхоо дагуу нэн даруй хийнэ.

3. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан арга хэмжээ авахуулсан этгээд дараахь эрхтэй:

(a) түүнийг харьяалах улсын буюу түүнтэй холбоо тогтоох эрх бүхий улсын, хэрэв иргэний харьяалалгүй бол нутаг дэвсгэрт нь байнга оршин суугаа улсын хамгийн ойр байгаа төлөөлөгчтэй саадгүй харилцах;

(b) тухайн улсын төлөөлөгч очиж уулзах.

4. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасан эрхийг гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн этгээд нутаг дэвсгэрт нь байгаа улсын хууль тогтоомжийн дагуу эдлэх бөгөөд тухайн хууль тогтоомж нь 3 дахь хэсэгт дурдсан эрхийг бүрэн хэрэгжүүлэх зорилгыг агуулсан байвал зохино.

5. Оролцогч улс хэн нэгнийг энэ зүйлийн дагуу саатуулсан бол 6 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу шүүхийн харьяаллаа тогтоосон улсад, хэрэв тохиромжтой гэж үзвэл сонирхогч бусад улсад тухайн этгээд саатуулагдаж байгаа болон түүнийг хорих үндэслэлийг үүсгэсэн нөхцөл байдлын тухай мэдэгдэнэ. Энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу урьдчилсан мөрдөн байцаалт хийсэн улс үр дүнг нь дурдсан улсуудад нэн даруй мэдээлэх бөгөөд өөрийн шүүхийн харьяаллаа тогтоох эсэхийг мөн мэдэгдэнэ.

8 дугаар зүйл

1. Оролцогч улсын ("далбааны эзэн улс") хөлөг онгоцны ахмад 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийн аль нэгийг үйлдсэн гэж итгэх боломжит үндэслэл бүхий этгээдийг оролцогч өөр улсын ("хүлээн авагч улс") эрх бүхий байгууллагад хүргэж өгч болно.

2. Хөлөг онгоцны ахмад нь хэрэгжиж болохуйц үед болон хэрэв боломжтой бол хүлээн авагч улсын нутгийн усны бүсэд орохын өмнө тэрбээр аливаа этгээдийг энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу хүргэж өгөхөөр онгоц дээр авч явах, хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагад тухайн этгээдийг хүргэж өгөх чиг санаа агуулж байгаа болон түүний шалтгааны талаар мэдэгдэл өгөх үүрэгтэй байх явдлыг далбааны эзэн улс хангана.

3. Хүлээн авагч улс ийнхүү хүргэж өгөхөд энэхүү конвенцийг хэрэглэх ёсгүй гэж үзэх үндэслэлээс бусад үед хүргэж өгсөн этгээдийг хүлээж авах бөгөөд 7 дугаар зүйлд заасан арга хэмжээ авна. Хүргэж өгсөн этгээдийг хүлээж авахаас татгалзах тохиолдол бүрт татгалзах болсон шалтгааныг дурдсан мэдэгдлийг дагалдуулна.

4. Хөлөг онгоцны ахмад нь түүний эзэмшилд байгаа сэжигтэн этгээдтэй холбогдолтой нотолгоо хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагад өгөх үүрэгтэй байх явдлыг далбааны эзэн улс хангана.

5. Энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу хүргэгдэж ирсэн этгээдийг хүлээж авсан хүлээн авагч улс нь нөгөөтэйгүүр тухайн этгээдийг шилжүүлж өгөх хүсэлтийг далбааны эзэн улсад тавьж болно. Далбааны эзэн улс тийм хүсэлтийг авч үзэх бөгөөд хэрэв түүнийг биелүүлэхээр бол тэрбээр 7 дугаар зүйлийг баримтална. Хэрэв далбааны эзэн улс хүсэлтийг хүлээн авахаас татгалзвал, тэрбээр тийнхүү татгалзах болсон шалтгааныг дурдсан мэдэгдлийг хүлээн авагч улсад өгнө.

9 дүгээр зүйл

Энэхүү конвенцийн аль ч заалт улсуудын далбааг мандуулаагүй хөлөг онгоц дээр улсуудын мөрдөн байцаах эрхээ хэрэгжүүлэх, эсхүл шүүхийн

харьяаллаа хэрэгжүүлэхтэй холбоотой олон улсын эрх зүйн хэм хэмжээг ямар ч байдлаар хөндөхгүй

10 дугаар зүйл

1. Оролцогч улсын нутаг дэвсгэр дээр нь гэмт хэрэгтэн, эсхүл сэжигтэн этгээд олдсон бөгөөд тухайн улс 6 дугаар зүйлийг хэрэглэх үедээ түүнийг шилжүүлэхгүй бол тухайн улсын нутаг дэвсгэрт гэмт хэрэг үйлдсэн эсэхээс шалтгаалахгүйгээр өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу мөрдөн байцаалт явуулах зорилгоор эрх бүхий байгууллагад гэмт хэргийг аливаа саадгүйгээр шилжүүлэх үүрэгтэй. Эдгээр эрх бүхий байгууллага нь тухайн улсын хуулийн дагуу бусад ижил төстэй гэмт хэргийг шийдвэрлэдгийн адилаар шийдвэрээ гаргана.

2. 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэрэгтэй холбоотойгоор шалгагдаж байгаа этгээдэд нутаг дэвсгэр дээр нь байгаа улсынхаа хууль тогтоомжийн дагуу тухайн мөрдөн байцаалтад мөрддөг бүх эрх болон баталгааг мөрдөн байцаалтын бүх шатанд эдлүүлэх зэргээр түүнд шударга нөхцөл олгоно.

11 дүгээр зүйл

1. 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийг оролцогч улсуудын хооронд байгуулсан шилжүүлэх тухай гэрээнд хамаарах шилжүүлэх гэмт хэрэгт тооцно. Оролцогч улсууд тэдгээрийн хооронд шилжүүлэх тухай гэрээ байгуулахдаа тухайн гэмт хэргийг шилжүүлэх гэмт хэрэг гэж оруулах үүрэг хүлээнэ.

2. Хэрэв мөрдөж буй гэрээндээ шилжүүлэх нөхцлийг тусгасан оролцогч улс шилжүүлэх тухай гэрээ байгуулаагүй оролцогч улсаас шилжүүлэх тухай хүсэлт хүлээн авбал оролцогч тухайн улс 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийн хувьд энэхүү конвенцийг өөрийн үзэмжээр шилжүүлэх эрх зүйн үндэс гэж үзэж болно. Хүсэлт хүлээн авсан оролцогч улсын хуулиар тогтоосон бусад нөхцлийн дагуу шилжүүлэлтийг гүйцэтгэнэ.

3. Мөрдөж буй гэрээндээ шилжүүлэх нөхцлийг тусгаагүй оролцогч улсууд 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийн хувьд хүсэлт хүлээн авагч улсын хуулийн нөхцлийн дагуу тэдгээрийн хооронд шилжүүлэх гэмт хэрэг гэж хүлээн зөвшөөрнө.

4. Шаардлагатай бол оролцогч улсуудын хооронд шилжүүлэх зорилгоор 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийг зөвхөн илэрсэн газраа үйлдэгдсэн бус мөн шилжүүлэх тухай хүсэлт тавьсан оролцогч улсын шүүхийн харьяаллын хүрээнд үйлдэгдсэн гэж үзнэ.

5. 6 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу шүүхийн харьяаллаа тогтоосон улсуудаас шилжүүлэх тухай хүсэлтийг нэгээс олныг хүлээн авсан бөгөөд эрүүгийн байцаан шийтгэх ажиллагаа явуулахгүй байх шийдвэр гаргасан оролцогч улс гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн этгээдийг чухам аль улсад шилжүүлэх талаар сонголтоо хийхдээ гэмт хэрэг үйлдэгдэх үед мандуулж байсан оролцогч далбааны эзэн улсын ашиг сонирхол, хариуцлагыг зохих ёсоор харгалзан үзнэ.

6. Энэхүү конвенцийн дагуу сэжигтэн этгээдийг шилжүүлэх талаархи хүсэлтийг авч үзэхдээ хүсэлт хүлээн авагч улс нь тухайн этгээдийн 3 дугаар зүйлийн 7 дахь хэсэгт заасан эрх хүсэлт тавьж буй улсад хэрэгжих боломжтой эсэхэд зохих ёсны анхаарал хандуулна.

7. Энэхүү конвенцид заасан гэмт хэргийн хувьд оролцогч улсуудын хооронд байгуулсан шилжүүлэх тухай гэрээ, хэлэлцээрийн заалтууд нь энэхүү конвенцид нийцэхгүйн хэрээр оролцогч улсуудын хувьд өөрчлөгдөнө.

12 дугаар зүйл

1. Оролцогч улсууд 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийн хувьд эрүүгийн байцаан шийтгэх ажиллагаанд шаардлагатай нотолгоо олж өгөхөд тусалцаа үзүүлэх зэргээр байцаан шийтгэх ажиллагаатай холбогдууль бие биедээ тусалцаа үзүүлэх арга хэмжээ авна.

2. Оролцогч улсууд 1 дэх хэсэгт заасан үүргээ тэдгээрийн хооронд байж болох эрх зүйн тусалцаа үзүүлэх гэрээний дагуу хэрэгжүүлнэ. Хэрэв тийм гэрээ байхгүй бол оролцогч улсууд үндэсний хууль тогтоомжийнхоо дагуу бие биедээ тусалцаа үзүүлнэ.

13 дугаар зүйл

1. Оролцогч улсууд 3 дугаар зүйлд заасан гэмт хэргээс урьдчилан сэргийлэхэд дараахь хэлбэрээр хамтран ажиллах бөгөөд тухайлбал:

(а) тэдгээрийн нутаг дэвсгэрт буюу түүний гадна уг гэмт хэргийг үйлдэхийн тулд тэдгээрийн холбогдох нутаг дэвсгэрт бэлтгэлээ базаахаас урьдчилан сэргийлэх бүхий л практик арга хэмжээ авах;

(б) үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу мэдээлэл солилцох болон 3 дугаар зүйлд заасан гэмт хэргээс урьдчилан сэргийлэх захиргааны болон холбогдох бусад арга хэмжээ авах ажлыг хамтран зохицуулах.



2. 3 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэрэг үйлдэгдсэнтэй холбогдож хөлөг онгоц хоцорсон буюу саатсан бөгөөд нутаг дэвсгэрт нь хөлөг онгоц, зорчигчид буюу багийн гишүүд байгаа бол оролцогч улс хөлөг онгоц, түүний зорчигчид, багийн гишүүд болон ачааг үндэслэлгүйгээр саатуулах буюу хоцроохоос зайлсхийх боломжийн бүхий л хүчин чармайлтыг гаргах үүрэгтэй.

14 дүгээр зүйл

3 дугаар зүйлд заасан гэмт хэрэг үйлдэгдэж болзошгүй гэж үзэх шалтгаан байгаа бол оролцогч улс 6 дугаар зүйлд заасны дагуу шүүхийн харьяаллаа тогтоох ёстой гэж үзэж байгаа улсад холбогдох мэдээллийг үндэснийхээ хууль тогтоомжийн дагуу аль болох түргэн өгнө.

15 дугаар зүйл

1. Оролцогч улс бүр өөрийн үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу аль болох богино хугацаанд дараах зүйлийн талаархи холбогдох мэдээллийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад өгнө:

(а) гэмт хэргийн нөхцөл байдал;

(b) 13 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн дагуу авсан арга хэмжээ;

(c) гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн этгээдтэй холбогдуулж авсан арга хэмжээ, ялангуяа шилжүүлэх буюу эрх зүйн бусад арга хэмжээний үр дүн.

2. Сэжигтэн этгээдийг мөрдөн байцааж буй оролцогч улс мөрдөн байцаалтын эцсийн үр дүнгийн талаар Ерөнхий нарийн бичгийн даргад өөрийн үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу мэдээлнэ.

3. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга 1, 2 дахь хэсгийн дагуу авсан мэдээллийг оролцогч бүх улс, Далайн олон улсын байгууллагын (цаашид "Байгууллага" гэх) гишүүн бүх улс, холбогдох бусад улс болон засгийн газар хоорондын олон улсын холбогдох байгууллагад мэдээлнэ.

16 дугаар зүйл

1. Оролцогч хоёр буюу түүнээс дээш улсын хооронд энэхүү конвенцийг тайлбарлах буюу хэрэглэхээс үүдсэн бөгөөд боломжит хугацаанд хэлэлцээний замаар шийдвэрлэгдэж чадаагүй маргааныг тэдгээрийн аль нэгний хүсэлтээр арбитра шилжүүлнэ. Хэрэв арбитра хүсэлт гаргасан өдрөөс хойш зургаан сарын дотор талууд арбитраг байгуулах талаар тохиролцоонд хүрч чадахгүй бол эдгээр талын аль нэг нь Олон улсын шүүхийн дүрмийн дагуу маргааныг шийдвэрлүүлэхээр Олон улсын шүүхэд шилжүүлж болно.

2. Оролцогч улс бүр энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах буюу түүнийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах, эсхүл түүнд нэгдэн орохдоо 1 дэх хэсгийн аль нэг, эсхүл бүх заалтыг мөрдөх албагүй гэж үзэж байгаа талаар мэдэгдэл хийж болно. Ийм тайлбар хийсэн оролцогч улсын хувьд эдгээр заалтыг оролцогч бусад улс дагаж мөрдөхгүй.

3. 2 дахь хэсгийн дагуу тайлбар хийсэн улс аль ч үед Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэнээр тайлбараа згүүлэн авна.

17 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенц нь Далайн навигацын хууль бус үйлдлийг хориглох олон улсын бага хуралд оролцогч улсуудын хувьд Ром хотноо 1988 оны 3 дугаар сарын 10-ны өдөр хүртэл, бүх улсын хувьд Байгууллагын төв байранд 1988 оны 3 дугаар сарын 14-өөс 1989 оны 3 дугаар сарын 9 хүртэл гарын үсэг зурахад нээлттэй байна. Түүнээс хойш нэгдэн ороход нээлттэй байна.

2. Улсууд энэхүү конвенцийг дагаж мөрдөхөө дараахь хэлбэрээр илэрхийлж болно:

(а) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурах;

(b) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах нөхцөлтэйгөөр соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлахаар гарын үсэг зурах;

(c) нэгдэн орох.

3. Соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичиг нь түүнийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулахаар өгснөөр хүчин төгөлдөр болно.

18 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенц нь арван таван улс түүнийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурснаар, эсхүл түүнийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулсан өдрөөс ерэн хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. Энэхүү конвенцийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг түүнийг хүчин төгөлдөр болсны дараа мөрдөх нөхцлөөр хадгалуулахаар өгсөн улсуудын хувьд түүнийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичиг нь ийнхүү хадгалуулсан өдрөөс ерэн хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

19 дүгээр зүйл

1. Энэхүү конвенцийг түүний оролцогч аль ч улс энэхүү конвенц тухайн улсын хувьд хүчин төгөлдөр болсноос нэг жилийн дараа хэдийд ч цуцалж болно.

2. Цуцлалтыг цуцлах тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулах замаар гүйцэтгэнэ.

3. Цуцлалт нь цуцлах тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулахаар өгснөөс хойш нэг жилийн дараа, эсхүл түүнд тодорхойлж болох хэсэг хугацааны дараа хүчин төгөлдөр болно.

20 дугаар зүйл

1. Энэхүү конвенцид нэмэлт өөрчлөлт оруулах зорилгоор Байгууллага бага хурлыг хуралдуулж болно.

2. Ерөнхийг нарийн бичгийн дарга энэхүү конвенцид нэмэлт буюу өөрчлөлт оруулах зорилгоор оролцогч улсуудын гуравны нэг, эсхүл оролцогч арван улсын хүсэлтийн аль боломжтойг нь үндэслэж оролцогч улсуудын бага хурлыг хуралдуулна.

3. Энэхүү конвенцид оруулсан нэмэлт өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш хадгалуулахаар өгсөн соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, нэгдэн орох тухай баримт бичиг нь нэмэлт өөрчлөлт оруулсан энэхүү конвенцийн хувьд үйлчилнэ гэж үзнэ.

21 дүгээр зүйл

1. Энэхүү конвенцийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хадгална.

2. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга:

(a) энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан буюу түүнд нэгдэн орсон улсууд болон Байгууллагын бүх гишүүнд дараахь зүйлийг мэдээлнэ:

(i) гарын үсэг зурсан буюу соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн тухай бүрийг тэдгээрийн он, сар, өдрийн хамт;

(ii) энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай;

(iii) энэхүү конвенцийг цуцалсан тухай аливаа баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснийг тийнхүү өгсөн өдөр болон цуцлалт хүчин төгөлдөр болсон өдрийн хамт;

(iv) энэхүү конвенцийн дагуу хийсэн аливаа тунхаглал буюу мэдэгдлийг хүлээж авсан тухай;

(b) энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан буюу түүнд нэгдэн орсон бүх улсад энэхүү конвенцийн баталгаат хуулбарыг илгээнэ.

3. Энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болмогц хадгалагч түүний баталгаат хуулбарыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу бүртгүүлж хэвлүүлэхээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлнэ.

22 дугаар зүйл

Энэхүү конвенцийг араб, хятад, англи, франц, орос, испани хэлээр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэр бүр нь адил хүчинтэй.

Үүнийг нотолж, тус тусын засгийн газраас зохих ёсоор олгосон бүрэн эрх бүхий дор гарын үсэг зурагчид эл зорилгоор энэхүү конвенцид гарын үсэг зурцаав.

Ром хотноо нэг мянга есөн зуун наян найман оны гуравдугаар сарын аравны өдөр үйлдэв.

ЭХ ГАЗРЫН ХОРМОЙД БАЙРЛУУЛСАН СУУРИЛУУЛАХ ТӨХӨӨРӨМЖИЙН АЮУЛГҮЙ БАЙДЛЫН ЭСРЭГ ХУУЛЬ БУС ҮЙЛДЛИЙГ ХОРИГЛОХ ТУХАЙ ПРОТОКОЛ

Энэхүү протоколд оролцогч улсууд,

Далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлийг хориглох тухай конвенцийн оролцогчид болж,

Конвенцийг байгуулах болсон шалтгаанууд нь эх газрын хормойд байрлуулсан суурилуулах төхөөрөмжид мөн хамааралтай болохыг хүлээн зөвшөөрч,

Конвенцийн заалтуудыг анхааралдаа авч,

энэхүү протоколоор зохицуулагдаагүй асуудлуудын хувьд олон улсын нийтийн эрх зүйн дүрэм, зарчмыг удирдлага болгоно гэдгийг нотолж,

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 дүгээр зүйл

1. Далайн навигацын аюулгүй байдлын эсрэг хууль бус үйлдлийг хориглох тухай конвенцийн (цаашид "Конвенц" гэх) 5, 7 болон 10-аас 16 дугаар зүйлийн заалтуудыг энэхүү протоколын 2 дугаар зүйлд заасан гэмт хэрэг эх газрын хормойд байрлуулсан суурилуулах төхөөрөмжийн аюулгүйн байдлын эсрэг буюу хөлөг онгоц дээр үйлдэгдсэн үед уг хэргийн хувьд *mutatis mutandis* хэрэглэнэ.

2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийн заалтын дагуу энэхүү протоколыг хэрэглэхгүй тохиолдолд суурилуулах төхөөрөмжийг байрлуулсан дотоодын ус буюу нутгийн усны улсаас хэсэг оролцогч улсын нутаг дэвсгэрт олдсон гэмт хэрэгтэн буюу сэжигтэн этгээдийн хувьд хэрэглэнэ.

3. Энэхүү протоколын зорилгод "суурилуулах төхөөрөмж" гэж нөвцийн хайгуул хийх буюу түүнийг боловсруулах зорилгоор, эсхүл эдийн засгийн бусад зорилгоор хиймэл арал суурилуулах буюу далайн ёроолтой тогтмол холбогдсон байгууламжийг хэлнэ.

2 дугаар зүйл

1. Хэрэв аливаа этгээд хууль бусаар болон санаатайгаар дараахь үйлдлийг гүйцэтгэсэн бол түүнийг гэмт хэрэг үйлдсэн гэж үзнэ:

(a) суурилуулах төхөөрөмжийг хүчээр буюу түүнийг заналхийлж; эсгээр, эсхүл сүрдүүлж; бусад хэлбэрээр булаан авсан буюу хяналтандаа оруулсан;

(b) суурилуулах төхөөрөмжид аюул учруулахуйцаар түүн дээр байгаа аливаа этгээдийн эсрэг хүч хэрэглэсэн;

(c) суурилуулах төхөөрөмжийн аюулгүй байдлын эсрэг хохирол учруулахуйцаар түүнийг эвдлэх;

(d) суурилуулах төхөөрөмжийг эвдрэлд хүргэх буюу түүний аюулгүй байдалд аюул учруулахуйц тоног төхөөрөмж буюу эд зүйлсийг суурилуулах төхөөрөмжид аливаа арга хэлбэрээр байрлуулах буюу угсрах;

(e) энэ зүйлийн (a)-аас (d) хүртэлх дэд хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдэх буюу үйлдэхээр завдахдаа аливаа этгээдийн бие махбодид гэмтэл учруулсан, эсхүл түүний амийг хөнөөсөн.

2. Хэрэв аливаа этгээд дараахь үйлдлийг гүйцэтгэсэн бол түүнийг мөн гэмт хэрэг хийсэн гэж үзнэ:

(a) 1 дэх хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдэхээр завдсан бол; эсхүл

(b) 1 дэх хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдүүлэхээр бусдыг өдөөн түлхсэн буюу гэмт хэрэгт бусадтай өөр байдлаар хамтран оролцсон;

(c) 1 дэх хэсгийн (b) болон (c) дэд хэсэгт заасан гэмт хэргийг үйлдэхийн тулд хувь хүн, хуулийн этгээдээр нөхцөлтэйгөөр буюу нөхцөлгүйгээр ямарваа нэг үйлдэл хийлгэх, эсхүл эс хийлгэхээр заналхийлсэн нь суурилуулах төхөөрөмжийн аюулгүй байдалд аюул учруулахаар бол.

3 дугаар зүйл

1. Оролцогч улс бүр 2 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэрэг дараахь тохиолдолд үйлдэгдсэн бол түүний шүүхийн харьяаллыг тогтоох талаар шаардлагатай гэж үзсэн арга хэмжээ авна:

(a) тухайн улсын эх газрын хормойд байрласан суурилуулах төхөөрөмжийн эсрэг буюу түүний тавцан дээр хэрэг үйлдсэн бол;

(b) тухайн улсын иргэн үйлдсэн бол.

2. Оролцогч улс дөр дурдсан агиваа гэмт хэрэг үйлдэгдсэн бол өөрийн шүүхийн харьяаллаа тогтоож болно:

(а) тухайн улсад байнга оршин суудаг харьяалалгүй этгээд үйлдсэн бол;

(b) түүнийг үйлдэх үед тухайн улсын иргэнийг барьцаалсан, сүрдүүлсэн, түүнд гэмтэл учруулсан буюу амийг нь хөнөөсөн бол;

(c) түүнийг үйлдэхдээ тухайн улсаар аливаа үйлдэл үйлдүүлэх буюу эс үйлдүүлэх оролдлого хийсэн бол.

3. Энэ зүйлийн 2 дахь хэсэгт дурдсан шүүхийн харьяаллаа тогтоосон оролцогч аливаа улс Далайн олон улсын байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад (цаашид "Ерөнхий нарийн бичгийн дарга" гэх) мэдэгдэнэ. Хэрэв оролцогч тухайн улс шүүхийн харьяаллаа дараа нь хүчингүй болгосон бол үүнийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ.

4. Хэрэв сэжигтэн этгээд нутаг дэвсгэрт нь байгаа бол оролцогч улс бүр шаардлагатай гэж үзвэл 2 дугаар зүйлд дурдсан гэмт хэргийн дагуух өөрийн шүүхийн харьяаллаа тогтоох арга хэмжээ авах бөгөөд энэ зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсэгт заасан шүүхийн харьяаллыг тогтоосон оролцогч аливаа улсад тухайн этгээдийг шилжүүлэхгүй.

5. Энэхүү протокол нь үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу тогтоосон эрүүгийн хэргийн аливаа харьяаллыг үгүйсгэхгүй.

4 дүгээр зүйл

Энэхүү протоколын аль ч заалт эх газрын хормойд байрлуулсан суурилуулах төхөөрөмжтэй холбоотой олон улсын эрх зүйн хэм хэмжээг аливаа байдлаар хөндөхгүй

5 дугаар зүйл

1. Энэхүү протокол нь Ром хотноо 1988 оны 3 дугаар сарын 10-ны өдөр хүртэл болон Далайн олон улсын байгууллагын (цаашид "Байгууллага" гэх) Төв байранд 1988 оны 3 дугаар сарын 14-өөс 1989 оны 3 дугаар сарын 9 хүртэл гарын үсэг зурахад нээлттэй байна. Түүнээс хойш нэгдэн ороход нээлттэй байна.

2. Улсууд нь энэхүү протоколыг дагаж мөрдөхөө дараахь хэлбэрээр илэрхийлж болно:

(a) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурах;

(b) соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах нөхцөлтэйгөөр соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлахаар гарын үсэг зурах; эсхүл

(c) нэгдэн орох.

3. Соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулахаар өгснөөр тэдгээр нь хүчин төгөлдөр болно.

4. Конвенцийг зөвхөн соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах тайлбаргүйгээр түүнд гарын үсэг зурсан, эсхүл Конвенцийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу түүнд нэгдэн орсон улс энэхүү протоколд оролцогч тал болж болно.

6 дугаар зүйл

1. Энэхүү протокол нь гурван улс түүнийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх буюу батлах тухай тайлбаргүйгээр гарын үсэг зурснаар, эсхүл түүнийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулсан өдрөөс ерэн хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Гэвч энэхүү протокол нь Конвенцийг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө хүчин төгөлдөр болохгүй.

2. Энэхүү протоколыг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг түүнийг хүчин төгөлдөр болсны дараа мөрдөх нөхцлөөр хадгалуулахаар өгсөн улсуудын хувьд түүнийг соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичиг нь ийнхүү хадгалуулсан өдрөөс ерэн хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

7 дугаар зүйл

1. Энэхүү протоколыг түүнд оролцогч аль ч улс энэхүү протокол тухайн талын хувьд хүчин төгөлдөр болсноос нэг жилийн хойно хэдийд ч цуцалж болно.

2. Цуцлалтыг цуцлах тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулах замаар гүйцэтгэнэ.

3. Цуцлалт нь цуцлах тухай баримт бичгийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулахаар өгснөөс хойш нэг жилийн дараа, эсхүл түүнд тодорхойлж болох хэсэг хугацааны дараа хүчин төгөлдөр болно.

4. Оролцогч улс Конвенцийг цуцласнаар тухайн улс энэхүү протоколыг бас цуцласан гэж үзнэ.

8 дугаар зүйл

1. Энэхүү протоколд өөрчлөлт буюу нэмэлт оруулах зорилгоор Байгууллага бага хурлыг хуралдуулж болно.

2. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэхүү протоколд нэмэлт буюу өөрчлөлт оруулах зорилгоор оролцогч улсуудын гуравны нэг, эсхүл оролцогч таван улсын хүсэлтийн аль нь илүү боломжтойгоос шалтгаалж оролцогч улсуудын бага хурлыг хуралдуулна.

3. Энэхүү протоколд оруулсан нэмэлт өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш хадгалуулахаар өгсөн соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, эсхүл нэгдэн орох тухай аливаа баримт бичиг нь нэмэлт оруулсан энэхүү протоколын хувьд үйлчилнэ гэж үзнэ.

9 дүгээр зүйл

1. Энэхүү протоколыг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга хадгална.

2. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга:

(a) энэхүү протоколд гарын үсэг зурсан буюу түүнд нэгдэн орсон улсууд болон Байгууллагын бүх гишүүнд дараахь зүйлийг мэдээлнэ:

(i) гарын үсэг зурсан буюу соёрхон батласан, хүлээн зөвшөөрсөн, батласан буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн тухай бүрийг тэдгээрийн он, сар, өдрийн хамт;

(ii) энэхүү протокол хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай;

(iii) энэхүү протоколыг цуцалсан тухай аливаа баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснийг тийнхүү өгсөн өдөр болон цуцлалт хүчин төгөлдөр болсон өдрийн хамт.

(iv) энэхүү протоколтой холбогдуулж энэхүү протоколын, эсхүл Конвенцийн дагуу хийсэн аливаа тунхаглал буюу мэдэгдлийг хүлээж авсан тухай.

(b) энэхүү протоколд гарын үсэг зурсан буюу түүнд нэгдэн орсон бүх улсад энэхүү протоколын баталгаат хуулбарыг илгээнэ.

3. Энэхүү протокол хүчин төгөлдөр болмогц хадгалагч түүний баталгаат хуулбарыг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу бүртгүүлэх болон хэвлүүлэхээр Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хүргүүлнэ.

10 дугаар зүйл

Энэхүү протоколыг араб, хятад, англи, франц, орос болон испани хэлээр нэг эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэр бүр нь адил хүчинтэй.

Үүнийг нотолж, тус тусын засгийн газраас зохих ёсоор олгосон бүрэн эрх бүхий дор гарын үсэг зурагчид эл зорилгоор энэхүү протоколд гарын үсэг зурцаав.

Ром хотноо нэг мянга есөн зуун наян найман оны гуравдугаар сарын аравны өдөр үйлдэв.

Монгол Улсын Их Хурлын Тамгын газраас гаргав.
Хаяг: <<Төрийн мэдээлэл>> эмхтгэлийн зөвлөл.

Улсын Их Хурлын Тамгын газрын
Хэвлэх хэсэгт хэвлэв.

Улаанбаатар- 12
Төрийн ордон

☎ 265958
Индекс 14003

☎ 329487
Хэвлэлийн хуудас 2